Porównanie tłumaczeń Wyjścia 34:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak, wywłaszczę przed tobą narody* i rozszerzę twoje granice, i nikt nie pokusi się o twoją ziemię, gdy pójdziesz, by pokazać się przed obliczem JAHWE, twojego Boga, trzy razy w roku.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy wywłaszczę przed tobą narody i rozszerzę twoje granice, nikt nie pokusi się o twoją ziemię, gdy trzy razy w roku pójdziesz, by pokazać się przed obliczem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo wypędzę przed tobą narody i rozszerzę twoje granice; nikt nie będzie pożądał twojej ziemi, gdy trzy razy do roku pójdziesz, aby pokazać się przed obliczem JAHWE, twego Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem wypędzę narody przed tobą, a rozszerzę granice twoje; i nie będzie pożądał nikt ziemi twojej, gdy pójdziesz, abyś się ukazał przed obliczem Pana Boga twego trzy kroć do roku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo gdy zniosę narody od oblicza twego i rozszerzę granice twoje, żaden nie będzie na zdradzie ziemi twojej, gdy ty pójdziesz i gdy się pokażesz przed obliczem Pana Boga twego trzykroć do roku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja bowiem wypędzę narody sprzed ciebie i rozszerzę twoje granice, i nikt nie będzie napadał na twój kraj, gdy ty trzy razy w roku pójdziesz, aby pokazać się przed obliczem Pana, Boga twego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy wypędzę ludy przed tobą i rozszerzę granice twoje, nikt nie pokusi się o ziemię twoją, gdy pójdziesz, aby oglądać oblicze Pana, Boga twego, trzy razy w roku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bo wypędzę przed tobą narody i rozszerzę twoje granice i nikt nie będzie pożądał twojej ziemi, gdy trzy razy w roku pójdziesz, aby pokazać się przed JAHWE, twoim Bogiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	gdyż Ja wypędzę przed tobą narody i rozszerzę twoje granice. Nikt nie będzie zagrażał twojej ziemi, gdy przybędziecie, aby stanąć przed JAHWE, Bogiem waszym, trzy razy w roku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja bowiem wypędzę przed tobą narody i poszerzę twoje granice. Nikt nie będzie mógł pożądać twojej ziemi, gdy ty pójdziesz trzy razy do roku, aby ujrzeć oblicze Jahwe, twego Boga.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo wygnam ludy przed tobą i rozszerzę twoje granice i nikt nie będzie pożądał twojej ziemi, gdy pójdziesz pokazać się przed Bogiem, twoim Bogiem, trzy razy do roku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо коли викину народи з перед твого лиця і поширю твої границі, ніхто не пожадатиме твоєї землі, коли підеш зявитися перед твоїм Господом Богом три рази в році.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Gdy wypędzę przed tobą narody i rozszerzę twoje granice

[1)] PS dod.: liczne, הַבִּים .

	dynamiczny	Gdańska	nikt się nie pokusi o twoją ziemię, kiedy trzy razy do roku pójdziesz, by ukazywać się przed obliczem twojego Boga, WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja bowiem wypędzę narody przed tobą i poszerzę twoje terytorium; i nikt nie będzie pożądał twej ziemi, gdy trzy razy w roku będziesz szedł ujrzeć oblicze JAHWE, twego Boga.